

CONSTITUTION OF JAPANESE PRIMARY SCHOOL,
CHANGI PARENTS AND TEACHERS ASSOCIATION

シンガポール日本人学校小学部チャンギ校
P.T.A規約

| | | | |
|-------|--------|------------------------|----|
| 2003年 | 1月27日 | Registrar of Societies | 申請 |
| 2003年 | 3月24日 | Registrar of Societies | 承認 |
| 2015年 | 10月9日 | Registry of Societies | 申請 |
| 2016年 | 3月1日 | Registry of Societies | 承認 |
| 2016年 | 9月21日 | Registry of Societies | 申請 |
| 2016年 | 10月21日 | Registry of Societies | 承認 |
| 2020年 | 10月14日 | Registry of Societies | 申請 |
| 2020年 | 11月6日 | Registry of Societies | 承認 |
| 2021年 | 7月19日 | Registry of Societies | 申請 |
| 2021年 | 8月10日 | Registry of Societies | 承認 |

CONSTITUTION OF JAPANESE PRIMARY SCHOOL, CHANGI
PARENTS AND TEACHERS ASSOCIATION

1. NAME

This Society shall be known as the “Japanese Primary School, Changi, Parents and Teachers Association”, hereinafter referred to as the “Association”.

2. PLACE OF BUSINESS

Its place of business shall be at “The Japanese School, Singapore (Primary Section), Changi Campus, 11 Upper Changi Road North, Singapore 507657 ”or such other address as may subsequently be decided upon by the Management Committee and approved by the Registry of Societies. The Association shall carry out its activities only in places and premises which have the prior written approval from the relevant authorities, where necessary.

3. OBJECTS

Its objects are to contribute to the promotion of the education and the happiness of the students and also to enhance the knowledge and friendship of the members.

4. MEMBERSHIP QUALIFICATION AND RIGHTS

- 1) Membership is open to the parents or guardians of students at the Japanese Primary School (Changi Campus) and their teachers.
- 2) Only members who are 21 years of age and above shall have the right to vote and to hold office in the Association.

5. APPLICATION FOR MEMBERSHIP

- 1) A person wishing to join the Association should submit his particulars to the Secretary on a prescribed form.
- 2) The Management Committee will decide on the application for membership.

6. ENTRANCE FEES, SUBSCRIPTIONS AND OTHER DUES

- 1) Membership fees and other subscriptions shall be utilized for all expenses of the Association.
- 2) Membership fees shall be determined by the General Meeting on recommendation from the Committee from time to time.
- 3) Membership fees are payable in advance within the month of June every year. If a member falls into arrears with his subscription or other dues, he shall be informed immediately by the Treasurer. If he fails to settle his arrears within 4 weeks of their becoming due, the President may order that his name be posted on the Association’s notice board and that he be denied the privileges of membership until he settles his account. If he falls into arrears for more than three months, he will automatically cease to be a member and the Management Committee may take legal action against him provided that they are satisfied that he has received due notice of his debts.
- 4) Any additional fund required for special purposes may only be raised from members with the consent of the General Meeting of the members.

7. SUPREME AUTHORITY AND GENERAL MEETINGS

- 1) The supreme authority of the Association is vested in a General Meeting of the members presided over by the President.
- 2) An Annual General Meeting shall be held in May.
- 3) At other times, an Extraordinary General Meeting must be called by the President on the request in writing of not less than 50% of the total voting membership or 30 voting members, whichever is the lesser, and may be called at anytime by order of

the Management Committee. The notice in writing shall be given to the Secretary setting forth the business that is to be transacted. The Extraordinary General Meeting shall be convened within two months from receiving this request to convene the Extraordinary General Meeting.

- 4) If the Management Committee does not within two months after the date of the receipt of the written request proceed to convene an Extraordinary General Meeting, the members who requested for the Extraordinary General Meeting shall convene the Extraordinary General Meeting by giving ten days' notice to voting members setting forth the business to be transacted and simultaneously posting the agenda on the Association's notice board.
- 5) A General Meeting may be convened, held or conducted, either wholly or partly, by electronic means or by physical means.
- 6) At least two weeks' notice shall be given of an Annual General Meeting and at least ten days' notice of an Extraordinary General Meeting. Notice of meeting stating the date, time and place of meeting shall be sent by the Secretary to all voting members. The particulars of the agenda shall be posted on the Association's notice board four days in advance of the meeting.
- 7) Unless otherwise stated in this Constitution, voting by proxy is allowed at all General Meetings. A member can vote through a proxy by issuing a letter of proxy.
- 8) The following points will be considered at the Annual General Meeting:
 - a) The previous financial year's accounts and annual report of the Management Committee.
 - b) Where applicable, the election of office-bearers and Honorary Auditors for the following term.
- 9) Any member who wishes to place an item on the agenda of a General Meeting may do so provided he gives notice to the Secretary one week before the meeting is due to be held.
- 10) At least 25% of the total voting membership or 30 voting members, whichever is the lesser, present at a General Meeting shall form a quorum. Proxies shall not be constituted as part of the quorum.
- 11) In the event of there being no quorum at the commencement of a General Meeting, the meeting shall be adjourned for half an hour and should the number then present be insufficient to form a quorum, those present shall be considered a quorum, but they shall have no power to amend any of the existing rules.
- 12) Any resolution requiring to be passed at a General Meeting shall be decided by a simple majority vote of the members.

8. MANAGEMENT AND COMMITTEE

- 1) The administration of the Association shall be entrusted to a Management Committee consisting of the following to be elected from amongst the members of the Association at each Annual General Meeting:
 - a) A President
 - b) A 1st Vice-President
 - c) A 2nd Vice-President
 - d) A 3rd Vice-President
 - e) A Secretary
 - f) A Treasurer
 - g) 3 Class RepresentativesProvided always that the Vice Principal of the Japanese Primary School (Changi Campus) shall be elected as one of the Vice-Presidents.
- 2) Names for the above offices shall be proposed and seconded at the Annual General Meeting and election will follow on a simple majority vote of the members. All office-bearers, except the Treasurer may be re-elected to the same or related post for a consecutive term of office. The term of office of the Committee is one year.
- 3) Election will be either by show of hands or, subject to the agreement of the majority of the voting members present, by a secret ballot. In the event of a tie, the Chairman of the meeting shall have a casting vote.
- 4) A Management Committee Meeting shall be held at least once every two months

after giving seven days' notice to Management Committee Members. The President may call a Management Committee Meeting at any time by giving five days' notice. At least 1/2 of the Management Committee Members must be present for its proceedings to be valid.

- 5) Any member of the Management Committee absenting himself from three meetings consecutively without satisfactory explanations shall be deemed to have withdrawn from the Management Committee.
- 6) In the event that there are vacant posts in the Management Committee, members who obtained the second majority votes in the last election for the said posts shall assume the posts. Such Management Committee Members shall serve until the next Annual General Meeting. Any changes in the Management Committee shall be notified to the Registry of Societies within two weeks of the change.
- 7) The duty of the Management Committee is to organize and supervise the day-to-day activities of the Association. The Management Committee may not act contrary to the expressed wishes of the General Meeting without prior reference to it and always remains subordinate to the General Meetings.
- 8) The Management Committee has power to authorize the expenditure of a sum not exceeding the budget as approved at a General Meeting of members from the Association's funds for the Association's purposes.
- 9) There shall be the following Sub-Committees:
 - a) General Affairs Sub-Committee — which shall deal with general affairs of the Association;
 - b) Election Sub-Committee — which shall prepare and conduct annual elections of the Management Committee;
 - c) Graduation Album Sub-Committee — which shall be responsible for the compilation and publication of materials and photographs for the graduating classes.
- 10) The Class Representatives must join one of the above Sub-Committees.
- 11) The Management Committee may assign other duties to the Sub-Committees.
- 11) One teacher shall be appointed as an advisor to the General Affairs Sub-Committee.

9. DUTIES OF OFFICE-BEARERS

- 1) The President shall chair all General and Management Committee meetings. He shall also represent the Association in its dealing with outside persons.
- 2) The Vice-Presidents shall assist the President. The 1st Vice-President shall deputise for the President in his absence.
- 3) The Secretary shall keep all records, except financial, of the Association and shall be responsible for their correctness. He will keep minutes of all General and Management Committee meetings. He shall maintain an up-to-date Register of Members at all times.
- 4) The Treasurer shall keep all funds and collect and disburse all moneys on behalf of the Association and shall keep an account of all monetary transactions and shall be responsible for their correctness. He is authorized to expend up to \$500 per month for petty expenses on behalf of the Association. He will not keep more than \$500 in the form of cash and money in excess of this will be deposited in a bank to be named by the Committee. Cheques, etc. for withdrawals from the bank will be signed by the Treasurer and either the President or the Secretary.
- 5) Class Representatives shall manage the Sub-Committees and assist in the general administration of the Association. They may perform other duties assigned by the Management Committee from time to time.

10. AUDIT AND FINANCIAL YEAR

- 1) Three voting members, not being members of the Management Committee, shall be elected as Honorary Auditors at each Annual General Meeting and will hold office for a term of one year only and shall not be re-elected for a consecutive term.
- 2) They:
 - a) Will be required to audit each year's accounts and present a report upon them to

- the Annual General Meeting.
- b) May be required by the President to audit the Association's accounts for any period within their tenure of office at any date and make a report to the Management Committee.
- 3) The financial year shall be from 1st April to 31st March.

1 1. TRUSTEES

- 1) If the Association at any time acquires any immovable property, such property shall be vested in trustees subject to a declaration of trust.
- 2) The trustees of the Association shall:
 - a) Not be more than four and not less than two in number.
 - b) Be elected by a General Meeting of members.
 - c) Not effect any sale or mortgage of property without the prior approval of the General Meeting of members.
- 3) The office of the trustee shall be vacated:
 - a) If the trustee dies or becomes a lunatic or of unsound mind.
 - b) If he is absent from the Republic of Singapore for a period of more than one year.
 - c) If he is guilty of misconduct of such a kind as to render it undesirable that he continues as a trustee.
 - d) If he submits notice of resignation from his trusteeship.
- 4) Notice of any proposal to remove a trustee from his trusteeship or to appoint a new trustee to fill a vacancy must be given by posting it on the notice board in the Association's premises at least two weeks before the General Meeting at which the proposal is to be discussed. The result of such General Meeting shall then be notified to the Registry of Societies.
- 5) The address of each immovable property, name of each trustee and any subsequent change must be notified to the Registry of Societies.

1 2. VISITORS AND GUESTS

Visitors and guests may be admitted into the premises of the Association but they shall not be admitted into the privileges of the Association. All visitors and guests shall abide by the Association's rules and regulations.

1 3. PROHIBITIONS

- 1) Gambling of any kind, excluding the promotion or conduct of a private lottery which has been permitted under the Private Lotteries Act Cap 250, is forbidden on the Association's premises. The introduction of materials for gambling or drug taking and of bad characters into the premises is prohibited.
- 2) The funds of the Association shall not be used to pay the fines of members who have been convicted in a court of law.
- 3) The Association shall not engage in any trade union activity as defined in any written law relating to trade unions for the time being in force in Singapore.
- 4) The Association shall not attempt to restrict or interfere with trade or make directly or indirectly any recommendation to, any arrangement with its members which has the purpose or is likely to have the effect of fixing or controlling the price or any discount, allowance or rebate relating to any goods or service which adversely affect consumer interests.
- 5) The Association shall not indulge in any political activity or allow its funds and/or premises to be used for political purposes.
- 6) The Association shall not hold any lottery, whether confined to its members or not, in the name of the Association or its office-bearers, Committee or members unless with the prior approval of the relevant authorities.
- 7) The Association shall not raise funds from the public for whatever purposes without the prior approval in writing of the Head, Licensing Division, Singapore Police Force and other relevant authorities.

1 4. AMENDMENTS TO CONSTITUTION

No alteration or addition/deletion to this Constitution shall be made except at a General Meeting and with the consent of two-thirds of the voting members present at the General Meeting, and they shall not come into force without the prior sanction of the Registry of Societies.

1 5. INTERPRETATION

In the event of any question or matter pertaining to day-to-day administration which is not expressly provided for in this Constitution, the Committee shall have power to use its own discretion. The decision of the Committee shall be final unless it is reversed at a General Meeting of members.

1 6. DISPUTES

In the event of any dispute arising amongst members, they shall attempt to resolve the matter at an Extraordinary General Meeting in accordance with this Constitution. Should the members fail to resolve the matter, they may bring the matter to a court of law for settlement.

1 7. DISSOLUTION

- 1) The Association shall not be dissolved, except with the consent of not less than 3/5 of the total voting membership of the Association for the time being resident in Singapore expressed, either in person or by proxy, at a General Meeting convened for the purpose.
- 2) In the event of the Association being dissolved as provided above, all debts and liabilities legally incurred on behalf of the Association shall be fully discharged, and the remaining funds will be donated to the Japanese School, Singapore.
- 3) A Certificate of Dissolution shall be given within seven days of the dissolution to the Registry of Societies.

~ THE END ~

シンガポール日本人学校(小学部)チャンギ校 P.T.A.規約

第1条 名称

本会は「シンガポール日本人学校(小学部)チャンギ校保護者と教師の会 (P.T.A.)」といい、以下「会」と略す。

第2条 事務所

本会の事務局を The Japanese School Singapore (Primary Section), Changi Campus, 11 Upper Changi Road North Singapore 507657 におき今後の住所の変更は、役員会の決定と Registry of Societies の承認に基づき行われるものとする。本会は、必要に応じ関連当局から予め書面による承認を得た場所及び施設でのみ活動しなければならない。

第3条 目的

本会は、教育の振興と児童の幸福に寄与し、会員相互の教養と親睦を深めることを目的とする。

第4条 会員資格および権利

1. 日本人学校(小学部)チャンギ校児童の両親または保護者、および教員を会員とする。
2. 21 歳以上の者に限り、本会における投票権および運営に携わる権利を有する。

第5条 入会

1. 本会に入会する者は所定のフォームを提出するものとする。
2. 入会は役員会によって決議される。

第6条 会計事項

1. 会員費その他の会費は、この会のすべての支出に当てられる。
2. 会費は、役員会によって提案され、総会によって決定されるものとする。
3. 年会費は、毎年6月中に前払いされるものとする。未納者は、会計によって告知され、4週間以内に支払がなされない場合は、会長によって掲示板にて氏名を公表し、支払われるまで会員としての資格を剥奪される。3ヶ月以上支払いがなされない場合は、自動的に会員資格を失うこととなる。そして役員会は、未納者に債務を通知し、それに応じない場合は法的処置をとる事もありうる。
4. 特定目的のための特別会費は、総会の承認を得てのみ徴収できる。

第7条 総会

1. 本会の最高権限は、会長によって主宰される会員の総会に帰属するものとする。
2. 年次総会は毎年5月に開かれる。
3. 臨時総会は、役員会の指示または会員の過半数もしくは30名のいずれか少ない方の書面による要請に基づき、会長により招集することができるものとする。
議事日程は予め書面にて書記に通知される。臨時総会は要請後2ヶ月以内に開催しなければならない。
4. 臨時総会が2ヶ月以内に開催されない場合は、提案者が10日前までに議事日程を会員に通知しかつ議事の詳細を本会の掲示板に告示し、臨時総会を開催するものとする。
5. 総会は、部分的もしくは全てを電磁的方法、または物理的方法で招集、開催、実施される。
6. 年次総会の開催は、少なくとも2週間前の事前通告が必要であり、また臨時総会は少なくとも10日前に事前通告を行うものとする。日時、場所の通告は、全投票権のある会員に書記によって書面にて知らされる。議題の詳細は総会の4日前からこの会の掲示板に告示される。

7. 本規約においては、委任状による投票権は全総会において有効である。会員は委任状により投票できる。
8. 年次総会では下記の事項が検討される。
 - a. 本会の前年度の会計報告と役員会の報告
 - b. 今年度の役員および会計監査役の選出
9. 総会の議題として提案を希望する者は、総会開催日の1週間前までに書面にて書記に提出するものとする。
10. 総会の定足数を満たすためには、会員総数の四分の一以上、もしくは30名のいずれか少ない方の人数の出席を要する。委任状はこれを認めない。
11. 定刻より30分経過して定足数を満たさぬ際でも出席者だけで総会は成立するが、この総会では現行規約の改定を行う権限はないものとする。
12. 総会において可決される決議事項は、会員の過半数の投票により成立と見なされるものとする。

第8条 運営および役員会

1. 本会の運営は、年次総会で選出された次の役員で構成される役員会に、委ねられる。

| | |
|----------|----|
| a. 会長 | 1名 |
| b. 副会長第1 | 1名 |
| c. 副会長第2 | 1名 |
| d. 副会長第3 | 1名 |
| e. 書記 | 1名 |
| f. 会計 | 1名 |
| g. 委員長 | 3名 |

日本人学校（小学部）チャンギ校の教頭は、副会長の1名として選出されることを条件とする。
2. 上記の役員の氏名は年次総会で提案され、会員の過半数の賛同で決定されたものとする。会計を除く全役員は、次年度も同職または関連職役員としての再選を妨げない。役員の任期は1年とする。
3. 選出は立候補あるいは無記名投票による選挙で行う。同点の場合は会長に一任される。
4. 役員会は役員に7日の事前通告を行って、少なくとも2ヶ月に1度開催されるものとする。ただし会長は役員に5日の事前通告でなんどきも招集できる。決議が有効であるために、少なくとも役員半数の出席を必要とする。
5. 正当な理由なくして連続3回役員会を欠席した役員は、役員会を脱退したものと見なされる。
6. 役員に欠員が生じた際は、前回の選挙の次点者がその任につく。この役員は次年度総会まで任務を行うものとする。役員の交代は、2週間以内に **Registry of Societies** に届け出るものとする。
7. 役員会の任務は、本会の日常の活動を実施し監督することである。役員会は総会で決められた要望に反する行為をしてはならず、常に総会の下部組織であらねばならない。
8. 役員会は、総会で承認された予算を超過しない金額の範囲においては、会の運営のために会費からの支出を許可する権限をもつ。
9. 役員会の下に下記の委員会をおくものとする。
 - a. GA 委員会 — 本会の総務を扱う。
 - b. 選挙管理委員会 — 役員の例年の選出を準備、管理する。
 - c. アルバム委員会 — 卒業にあたるクラスのために、資料と写真の編集および出版に責任を負う。

委員長は上記の委員会のいずれかに所属するものとする。
10. 役員会は、委員会に対し他の職務を割り当てても良いものとする。
11. 1名の職員が、GA 委員会の顧問として任命される。

第9条 職務分担

1. 会長は、すべての総会、役員会を主宰し、対外的交渉においてこの会を代表するものとする。
2. 副会長は会長を補佐するものとする。副会長第1は、会長不在の際、代行するものとする。
3. 書記は、この組織の会計事項を除き一切の事項を記録し、その正確さに責任を負う。また、すべての総会、役員会の議事録をとるものとする。書記はなんどきも、最新の役員の登録簿

を保持しなければならない。

4. 会計は、この会のために一切の資金を保管し、金銭の徴収、支払いを行い、金銭収支を記帳し、その正確さに責任を負うものとする。会計は、この会のために月間 500 ドルの小払いが委任される。現金は 500 ドルを超えて保持してはならず、超過分の現金は役員会の指定銀行に預金するものとする。銀行から引き出すための小切手その他は、会計の他に更に会長または書記の署名を要するものとする。
5. 委員長は委員会を管理し、本会の運営全般を補佐するものとする。役員会より要請があった場合は他の職務も遂行するものとする。

第 10 条 監査及び会計年度

1. 年次総会において役員以外の 3 名の監査役が選出され、任期は 1 年とし再選されないものとする。
2. 監査役は
 - a. 各年度の会計を監査し、年次総会にその報告書を提出するものとする。
 - b. 任期中、会長の要請があった場合いつでもこの会の会計を監査し、役員会に報告を行うものとする。
3. この会の会計年度は 4 月 1 日から翌年 3 月 31 日までとする。

第 11 条 管財人

1. 本会是不動産を取得した場合いつなんどきも、信託申告を条件に、その不動産は管財人に信託されるものとする。
2. 本会の管財人は、
 - a. 総計で 4 人を越えても 2 人未満でもない。
 - b. 総会より選出されるものとする。
 - c. 前もって総会の承認がなければ、財産を売却することも抵当に入れることもできない。
3. 管財人の任務は、以下の場合、辞任されるものとする。
 - a. 管財人が死亡したり、精神異常者もしくは心的障害者になった場合
 - b. 1 年以上の期間シンガポールを離れる場合
 - c. 管財人を続けるに不適格と見なされるような違法行為によって有罪になった場合
 - d. 管財人が辞職を申し出た場合
4. 管財人を退任させるべく提案、およびその欠員の後任として新しく管財人を任命するべく提案の通知はその議題が討議される総会の少なくとも 2 週間前には、本会の掲示板に告示されるものとする。この総会の決議は、**Registry of Societies** に報告されるものとする。
5. 不動産の住所、管財人の氏名およびそれらに伴ういかなる変更も、**Registry of Societies** に届け出るものとする。

第 12 条 訪問客と招待客

訪問客および招待客は、本会の施設への立ち入りは許可されるが、本会の特典を得ることはできない。

全訪問客、招待客は、本会の規約に従うものとする。

第 13 条 禁止事項

1. 本会の施設内で **Private Lotteries Act Cap 250** で許可された私用の富くじの販売促進や取り扱いを除いて一切の賭博行為を行ってはならない。本会へ賭博、薬物吸引の材料の持ち込みや、好ましからざる人物を招き入れることを禁止する。
2. 本会の資金は法廷で有罪判決を受けた会員の罰金の支払いに使ってはならない。
3. 本会はシンガポールの現行の労働組合法で制限されている一切の組合活動を行ってはならない。
4. 本会は商取引に制約を加えたり、干渉したり、いかなる商品やサービスの価格決定や管理をしたり、消費者の利益に悪影響を及ぼすような、割引、手当、払い戻しなどといった目的での協定の直接的あるいは間接的な推奨を行ってはならない。
5. 本会は一切の政治活動を行ってはならず、また、この会の資金、施設を政治目的に使ってはならない。

6. 本会は関連当局の認可がない限りは、会員に対しても非会員に対しても、この会の名や役員委員会及び役員の名及び会員名により一切の富くじを有することを禁止する。
7. 本会は目的の如何にかかわらず、シンガポール警察の許可局やその他の関係当局の局長に書面で許可を得ない限り公共から資金調達を行ってはならない。

第 14 条 規約の改正

本規約の変更、追加、削除は、総会に出席している投票権のある会員の三分の二の同意を必要とし、また **Registry of Societies** の承認なくして施行されない。

第 15 条 解釈

本規約に明記されていない日々の運営に関する問題や事柄については、役員会の裁量にゆだねられる。総会において拒否されない限り役員会の決定を最終判断とみなす。

第 16 条 論争

会員相互で論争が生じた場合は、本規約に基づき臨時総会において当該事項に関し解決を試みるものとする。解決されない場合は裁判所に調停を申し立てることとする。

第 17 条 解散

1. 本会は解散のために招集された総会において、本人または委任状によるシンガポール在住会員の五分の三以上の同意がなければ解散してはならない。
2. 本会が上記のごとく解散された際、一切の合法的債務は完全に弁済され、残額は日本人学校に寄付される。
3. 解散の通知は、解散の日から 7 日以内に **Registry of Societies** に対して行われるものとする。

注) 日本語訳は会員の方々の理解を容易にするために供するもので、
P.T.A.の組織は英語による規約によって運営されます。